

Vergaderjaar 2009–2010

**23 490**

**Ontwerpbesluiten Unie-Verdrag**

**FL**

## **VERSLAG VAN EEN SCHRIFTELIJK OVERLEG**

Vastgesteld 11 december 2009

De vaste commissie voor de JBZ-Raad<sup>1</sup> heeft in haar vergadering van 27 oktober jl. gesproken over de brief van de minister van Justitie van 22 oktober 2009 waarin hij een nadere toelichting geeft op het ontwerp-kaderbesluit betreffende het recht op tolk- en vertaaldiensten in strafprocedures<sup>2</sup>. Deze brief was weer een reactie op een brief van de commissie van 16 oktober 2009, waarin vragen werden gesteld over het BNC-fiche bij het genoemde ontwerp-kaderbesluit.

Naar aanleiding daarvan heeft de commissie de minister op 11 november 2009 een brief gestuurd.

De minister heeft op 10 december 2009 gereageerd.

De commissie brengt bijgaand verslag uit van het gevoerde schriftelijk overleg.

De griffier van de vaste commissie voor de JBZ-Raad,  
Kim van Dooren

<sup>1</sup> Samenstelling:

Holdijk (SGP), Dölle (CDA), Van de Beeten (CDA), Broekers-KnoI (VVD), De Graaf (VVD), Kox (SP), (voorzitter), Meurs (PvdA), Eigeman (PvdA), Engels (D66), Franken (CDA), (vice-voorzitter), Van Kappen (VVD), Peters (SP), K.G. de Vries (PvdA), Haubrich-Gooskens (PvdA), Reuten (SP), Koffeman (PvdD), Böhler (GL), Van Bijsterveld (CDA), Strik (GL), Lagerwerf-Vergunst (CU), Duthler (VVD), Vliegthart (SP), Kuiper (CU), Yildirim (Fractie-Yildirim) en Tiesinga (CDA).

<sup>2</sup> Zie dossier 3.4.17 op [www.europapoort.nl](http://www.europapoort.nl)

## **BRIEF AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE**

Den Haag, 11 november 2009

De vaste commissie voor de JBZ-Raad heeft in haar vergadering van 27 oktober jl. gesproken over uw brief van 22 oktober 2009 (kenmerk: 5625825/09/6) waarin u een nadere toelichting geeft op het ontwerp-kaderbesluit betreffende het recht op tolk- en vertaaldiensten in strafprocedures. Deze brief was weer een reactie op een brief van de commissie van 16 oktober 2009 (kenmerk: 144720.01u) waarin vragen werden gesteld over het BNC-fiche bij het genoemde ontwerp-kaderbesluit.

De commissie wil in de eerste plaats opmerken dat zij u erkentelijk is voor de uitgebreide toelichting op de meerwaarde van het kaderbesluit ten opzichte van de bepalingen van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens (EVRM) en de daarop gebaseerde rechtspraak van het Hof te Straatsburg. De commissie is echter teleurgesteld dat geen antwoord wordt gegeven op een vraag die zij in de brief van 16 oktober had gesteld over de JBZ-Raad van 23 oktober jl. In de voorlaatste alinea schreef de commissie dat zij er sterk aan hechtte dat de opmerkingen die de Eerste Kamer in het kader van de subsidiariteitstoetsing heeft gemaakt in deze Raad aan de orde zouden komen. Deze opmerkingen betroffen de toegevoegde waarde van het kaderbesluit, maar ook de rechtsgrondslag ervan en het standpunt van de Europese Commissie dat sprake is van inconsistente toepassing van EVRM-bepalingen in de lidstaten en dat dit probleem kan worden verholpen door het kaderbesluit. De commissie heeft de regering gevraagd aan te geven dat zij zich sterk zou maken voor bespreking van de genoemde punten in de JBZ-Raad.

Helaas heeft de commissie echter moeten constateren dat deze vraag in uw brief van 22 oktober onbeantwoord blijft. U schrijft weliswaar over uw voorgenomen opstelling in de JBZ-Raad van 23 oktober, maar zegt op geen enkele wijze toe ook aandacht te zullen vragen voor de kwesties van de rechtsgrondslag van het kaderbesluit en van de vermeende inconsistente toepassing van de relevante bepalingen van het EVRM. De commissie vindt het buitengewoon belangrijk dat die onderwerpen wel aan de orde komen, aangezien onder het huidige Unieverdrag (anders dan straks onder het Verdrag van Lissabon) nog wel discussie mogelijk is over de bevoegdheid van de Unie om op strafvorderlijk terrein op te treden. Bovendien komt het de commissie voor dat de meeste door de lidstaten begane schendingen van de relevante EVRM-bepalingen (de artikelen 5 en 6 van dit verdrag) geen betrekking hebben op de diensten van tolken of vertalers. Het zal veeleer gaan om schending van bijvoorbeeld de redelijke termijn. Ondanks het ontbreken van een indicatie daarvoor in de brief van 22 oktober vertrouwt de commissie erop dat u gehoor hebt gegeven aan haar verzoek om de genoemde onderwerpen in de Raad aan te kaarten. Zij verwacht in het vervolg een zorgvuldige en volledige beantwoording van haar vragen.

Ten slotte wil de commissie u mededelen dat zij ronduit ontstemd is over de slotalinea van uw brief van 22 oktober. U geeft daarin aan dat Nederland nu kan instemmen met het ontwerp-kaderbesluit omdat een bepaling over kosteloze vertaling van processtukken, waartegen aanvankelijk bezwaren bestonden, op bevredigende wijze is aangepast. De commissie heeft over deze toch essentiële wijziging niets terug kunnen vinden in de geannoteerde agenda. Ook was geen aangepaste versie van het ontwerp-kaderbesluit bij de agenda gevoegd, terwijl een dergelijke versie naar nu blijkt wel beschikbaar was.<sup>1</sup> De commissie merkt op dat zij op deze manier geen advies aan de Eerste Kamer kan uitbrengen over het al dan niet instemmen met het ontwerp – kaderbesluit. Het vanuit democratisch

oogpunt zo belangrijke parlementaire instemmingsrecht komt daarmee niet tot zijn recht.

Naar aanleiding van het voorgaande heeft de commissie besloten dat zij, wanneer zij nogmaals met onvolledige informatie geconfronteerd wordt, behandeling van ontwerpwetgeving (met name die waarvoor het instemmingsrecht geldt) op zal schorten. Concreet betekent dit dat, wanneer ontwerpbesluiten niet in een vroeg stadium aan de commissie worden voorgelegd, de commissie zich het recht voorbehoudt pas bij het slot van de behandeling, wanneer er reeds een uitonderhandeld ontwerp voorligt, tot een finaal oordeel te komen. De regering loopt daarmee dus het risico dat dit oordeel afwijkt van het uitgedragen regeringsstandpunt. De commissie vertrouwt er echter op dat alle voor het JBZ-terrein verantwoordelijke bewindslieden op behoorlijke wijze invulling zullen geven aan hun informatieplicht, zowel onder het huidige Unieverdrag als straks onder het Verdrag van Lissabon, hetzij door aanbieding van relevante documenten, hetzij door een uitgebreide(re) annotatie. Dat is immers ook in het belang van de regering zelf.

De commissie is overigens altijd bereid met u in overleg te treden om te komen tot een optimale beschikbaarstelling van documenten.

Voorzitter van de vaste commissie voor de JBZ-Raad,  
M. J. M. Kox,

## **BRIEF VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE**

Aan de Voorzitter van de Eerste Kamer der Staten-Generaal

Den Haag, 10 december 2009

In haar brief van 11 november jl. geeft de vaste commissie voor de JBZ-Raad van de Eerste Kamer een nadere reactie op mijn brief van 22 oktober jl. waarin ik ben ingegaan op een aantal vragen die de vaste commissie in haar brief van 16 oktober jl. heeft gesteld over het ontwerp-kaderbesluit inzake tolk- en vertaaldiensten in strafprocedures.

De vaste commissie constateert tot mijn spijt dat naar haar oordeel in mijn brief onvoldoende is ingegaan op de vraag of de regering zich sterk wil maken voor bespreking in de JBZ-Raad van de punten die de Eerste Kamer in het kader van de subsidiariteitstoets heeft gemaakt ten aanzien van de rechtsgrondslag van het ontwerp-kaderbesluit en het standpunt van de Europese Commissie dat sprake is van inconsistente toepassing van EVRM-bepalingen in de lidstaten en dat een kaderbesluit dit probleem zou verhelpen. Over deze punten heeft uw Kamer bij brief van 10 september 2009 de Europese Commissie om een nadere toelichting gevraagd.

Zoals de vaste commissie in haar brief al aangeeft, heb ik in mijn brief uiteengezet dat het ontwerp-kaderbesluit, zoals dat voorlag aan de JBZ-Raad van 23 oktober voor een algemene oriëntatie, de steun van de Nederlandse regering verdient en dat ik mij daarom dienovereenkomstig zou opstellen in die raad. Met deze mededeling beoogde ik tevens aan te geven dat de regering vooralsnog geen aanleiding zag om andere punten tijdens die raad naar voren te brengen. Achteraf onderken ik dat dit meer expliciet door mij naar voren gebracht had kunnen worden. In het BNC-fiche over het onderhavige ontwerp-kaderbesluit heeft de regering aangegeven dat de gekozen rechtsgrondslag, te weten artikel 31, eerste lid, onder c, VEU volgens haar de juiste is. Dit standpunt is sindsdien niet gewijzigd. Ook de Eerste Kamer heeft in haar brief van 10 september aan de Europese Commissie aangegeven dat het genoemde artikel voldoende rechtsgrondslag biedt voor het kaderbesluit.

Het tweede punt waarvoor de vaste commissie aandacht vroeg is het standpunt van de Commissie dat sprake is van inconsistente toepassing van EVRM-bepalingen in de lidstaten en dat dit probleem kan worden verholpen door het kaderbesluit. In mijn brief heb ik bij de bespreking van de toegevoegde waarde van het ontwerp-kaderbesluit ten opzichte van het EVRM, aangegeven dat het kaderbesluit beoogt bij te dragen aan een meer gelijke naleving van het EVRM en het verkleinen van de opvattingen van lidstaten over de vraag welke gevolgen moeten worden verbonden aan een uitspraak van het EHRM. Hiermee beoogde ik aan te geven het standpunt van de Commissie te delen ten aanzien van verschillen in de naleving van het EVRM in de lidstaten.

Gelet op het stadium waarin de onderhandelingen zich bevonden en de unanieme steun voor het ontwerp-kaderbesluit in de raad heb ik onvoldoende aanleiding gevonden om deze punten naar voren te brengen. Ik betreur het dat mijn beantwoording in de ogen van de vaste commissie niet volledig is geweest en dat daarmee niet voldoende is tegemoet gekomen aan de wensen van de vaste commissie. Naar ik vertrouw heb ik met het bovenstaande alsnog de gewenste duidelijkheid verschaft.

Voorts wijst de vaste commissie in haar brief op het feit dat de geannoteerde agenda van de JBZ-Raad geen informatie bevatte over een essentiële wijziging van het ontwerp-kaderbesluit en dat voorts de gewijzigde versie van het ontwerp-kaderbesluit niet met de geannoteerde agenda is meegezonden. Ik ben het met de vaste commissie eens dat – achteraf

bezien – de geannoteerde agenda uitgebreidere informatie had kunnen bevatten. Helaas was ten tijde van het opstellen en verzenden van de geannoteerde agenda de versie van het ontwerp kaderbesluit zoals deze zou voorliggen aan de Raad nog niet beschikbaar. Daarom is dit document eerst bij gelegenheid van het verslag van de JBZ-Raad aan uw Kamer gezonden. Ook de regering betreurt het dat Raadsdocumenten soms pas in een zeer laat stadium beschikbaar komen. Ik deel ten volle uw oordeel dat tijdige en volledige informatieverstrekking van groot belang is om invulling te kunnen geven aan het parlementaire instemmingsrecht. Met de geannoteerde agenda voor de JBZ-Raad van 30 november 2009 zijn de laatst beschikbare documenten meegezonden. Volledigheidshalve wijs ik nog op mijn brief van 13 november jl.<sup>1</sup> waarin ik heb uiteengezet hoe de informatievoorziening aan uw Kamer op het JBZ-terrein zal plaatsvinden na inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon.

Tenslotte maak ik graag van de gelegenheid gebruik u te informeren over het feit dat het ontwerp kaderbesluit niet meer formeel is vastgesteld vóór inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon. Dit betekent dat een nieuw voorstel voor een richtlijn inzake tolk- en vertaaldiensten gebaseerd op artikel 82, tweede lid, onderdeel b, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie zal moeten worden ingediend. De besluitvormingsprocedure over dat voorstel zal plaatsvinden volgens de medebeslissingsprocedure waarbij het Europees Parlement en de Raad gezamenlijk de bevoegdheid tot het vaststellen van wetgeving uitoefenen. De argumenten die ten grondslag liggen aan het ontwerp kaderbesluit zullen naar verwachting ook ten grondslag worden gelegd aan de in te dienen ontwerp richtlijn. Bij gelegenheid van de behandeling daarvan zullen de door de vaste commissie naar voren gebrachte punten opnieuw aan de orde kunnen komen.

Ik hoop u met het bovenstaande voldoende te hebben ingelicht.

De minister van Justitie,  
E. M. H. Hirsch Ballin

---

<sup>1</sup> Aanbiedingsbrief bij de geannoteerde agenda JBZ-Raad van 30 november–1 december 2009.